



CORRADO BENEDETTI
SALUMI E FORMAGGI D'AUTORE

Cheeses & Salami Tasting Experience

Besuchen Sie uns für eine unvergessliche Verkostung von typischen Produkten und Weinen

www.corradobenedetti.it

Corrado Benedetti S.r.l.
Via Croce dello Schioppo, 1
S. Anna D'Alfaedo VR
+39 045 75 45 186
info@corradobenedetti.it



KOSTENLOSE AUSGABE



neue Gardasee Zeitung

01 FEBRUAR 2017 21. JAHR

GARDALIVING

Dein Gardasee Immobilienportal

www.garda-living.com

BENVENUTI AUF DER F.R.E.E 2017

Es ist wieder soweit – vom 22. bis zum 26. Februar heißt die Gardasee Zeitung alle Fans des Lago auf der Reise- und Freizeitmesse in München herzlich willkommen, um sich hier schon ein wenig auf den Urlaub am See einzustimmen. Mehr hierzu auf Seite 2

95. FESTSPIELE IN DER ARENA VON VERONA

Ein Besuch der Festspiele in der Arena von Verona gehört für viele Gardasee-Urlauber einfach zum Ausflugsprogramm dazu. Mit welchen weltberühmten Opern man das Publikum in diesem Sommer (vom 23. Juni bis zum 27. August) begeistern wird, hierzu mehr auf Seite 5.

MANTUA WIRD ZUR HAUPTSTADT DES ESSENS

Die Ost-Lombardei ist Europäische Region der Gastronomie 2017 und auch die Gonzaga-Stadt Mantua besinnt sich ihrer kulinarischen Traditionen und ihrer Esskultur, unter anderem mit der Ausstellung *Spektakel des Essens*, die im April anläuft. Mehr hierzu auf den Seiten 23 und 38.

SPASS, KULTUR, SPORT UND UNTERHALTUNG

Rund um den Gardasee finden das ganze Jahr über unzählige interessante Veranstaltungen statt. Was genau im Laufe Ihrer Ferientage und auch in der Saison organisiert wird, hierzu mehr im Veranstaltungsteil auf den Seiten 46 und 47.

von KIRSTEN HOFER



Der Lago: mediterraner Flair und traumhafte Landschaften

Am Lago ist es noch ruhig, doch die Vorbereitungen für die Saison 2017 laufen auf Hochtouren. Man freut sich darauf, bald wieder alte und neue Freunde begrüßen zu dürfen. Der Gardasee steht bei den deutschen Urlaubern (und nicht nur bei ihnen) seit Jahrzehnten hoch im Kurs. Dies ist nicht überraschend, denn er bietet mediterranen Flair, Spaß, Unterhaltung und hervorragende Gastronomie – und dies gewissermaßen „vor der Haustür“. Der größte italienische See ist in wenigen Stunden schnell erreicht und somit nicht nur für einen Ur-

laub, sondern auch für ein verlängertes Wochenende „all'italiana“ ein geradezu ideales Reiseziel. Doch nicht nur seine Nähe zu Deutschland macht ihn so attraktiv. Kaum eine andere Region hat so viel zu bieten wie der Lago di Garda: atemberaubende Landschaften, Kultur, Traditionen, ein abwechslungsreiches Freizeit- und Sportangebot, lokaltypische Spitzenprodukte und ein umfangreiches Übernachtungsangebot. Ferientage am Gardasee sind gleichzusetzen mit Erholung, Spaß und Genuss. Da kann man am Vor-

mittag entspannt mit dem Bike am See entlangfahren und am Nachmittag einen Ausflug in die Bergwelt genießen, sich einen Strandtag gönnen oder per Boot den See vom See aus genießen. Am Nachmittag ist besonders unter den kleinen Urlaubern das Eis essen angesagt und gegen Abend erwartet man die Gäste in den Bars und Cafés an den Seepromenaden zum „Aperitivo“. Auf ihn folgen dann Momente im Zeichen von Pasta und Co. Der Gardasee erwartet seine Gäste aber auch mit unzähligen Veranstaltungen, und dies das ganze

Jahr über. Schon zu Saisonbeginn (in der Regel Ostern) stehen viele interessante Veranstaltungen auf dem Programm. Ausstellungen, kulinarische Momente, Wein-Events, Konzerte, themenbezogene Märkte und traditionelle Feste füllen die Veranstaltungskalender und sind häufig hervorragende Gelegenheiten, mehr über das Gebiet und die Menschen, die hier leben, zu erfahren. Der Lago di Garda übt eine ganz besondere Faszination aus ... kein Wunder also, dass viele Urlauber zu „Wiederholungstätern“ werden.

PRÄMIERTER ESPRESSO

espresso Bordinelli

BESTE ESPRESSOBOHNEN DIREKT AUS DER RÖSTEREI!

ESPRESSO BENDINELLI CAFFÈ ROEN • Via Marconi 20 • 37010 Affi (VR) Italien
Tel. +393454349038 • info@cafferoen.com • www.cafferoen.com

GARDA CHARTER

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)
BOOT CARAVAN SERVICE +39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

Superior

Hotel Corte Valier
garda, lake no other.

Wir heißen Sie willkommen zu einem exklusiven, besonderen und magischen Erlebnis in dem Hotel Corte Valier!

ALLE 84 ZIMMER MIT SEEBLICK, RESTAURANT MIT PANORAMABLICK, WELLNESSBEREICH & FITNESS, SWIMMINGPOOLS, SOLARIUM, BEAUTY CENTER, KONGRESSZENTRUM, TIEFGARAGE.



Via della Pergolana n. 9
37017 Lazise (VR) Italy
Tel. +39 045.6471210
Fax +39 045.6471223

www.cortevalier.com
info@cortevalier.com

Was sagt der Experte dazu?

Rubrik von

Dott.ssa CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



Möchten Sie ein Pfefferspray bei sich tragen, um sich sicherer zu fühlen? Ist das in Italien erlaubt?

Vor allem Frauen könnten versucht zu sein, ein Pfefferspray mit sich in der Tasche zu tragen, um sich vor eventuellen Überfällen schützen zu können. Doch ist in Italien diese Art von Spray (auf Italienisch „spray al peperoncino“) nur unter bestimmten Bedingungen erlaubt. Das italienische Kassationsgericht hat z.B. mit dem relativ neuen Urteil Nr. 14807 vom 7. Januar 2016 festgelegt, dass das Tragen in der Öffentlichkeit von einer Spraydose mit einem Inhalt mit brennenden Eigenschaften auf der Grundlage von „oleoresin capsicum“ (dem Wirkstoff der scharfen Paprika), die Straftat des unerlaubten Führens von Waffen erfüllen kann. Schon oft haben sich in den letzten Jahren die italienischen Gerichtshöfe mit diesem Thema beschäftigt.

Das Dekret Nr. 103 des italienischen Innenministeriums von 2011 regelt genau diese Sprays und folgende wichtige hier kurz zusammengefasste Vorschriften müssen eingehalten



werden: Die Spraydose darf nur eine Mischung auf der Grundlage von Oleoresin Capsicum (OC) haben (also ohne Zusatz von anderen Chemikalien); die Packung darf nicht mehr als 20ml beinhalten mit einem Prozentsatz von nicht höher als 10% und mit einer maximalen Konzentrierung von „capsicina“ und „capsaicinoidi“ in der Höhe von 2,5%; in der Mischung dürfen keine entzündbaren, korrosiven, to-

xischen, Krebs erregende oder chemisch aggressive Substanzen sein; der maximale Strahl darf nicht mehr als 3 Meter reichen; die Spraydose muss ein Sicherheitssystem haben, damit es nicht zufällig aktiviert werden kann; auf der Packung müssen einige wichtige Informationen lesbar geschrieben sein: z.B. dass das Produkt nicht an Minderjährige unter 16 verkauft werden kann, alle Inhaltsstoffe (Chemikalien), die Ge-

brauchsanweisung, alle Sicherheitsvorkehrungen und dass das Produkt nur verwendet werden darf, um sich etwaigen Bedrohungen oder Überfällen zu entziehen, die die eigene Sicherheit gefährden.

Wenn die Vorschriften des Dekrets nicht eingehalten werden, sind diese Sprays nicht erlaubt. Also im Zweifel, vor allem wenn man solche Produkte im Internet kauft, ist es ratsam, sich zuerst zu informieren.



An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien,“ kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-Mail an info@tedeschinitalia.it.

Camping Village San Francesco



Der Campingplatz befindet sich am Anfang der bezaubernden Halbinsel Sirmione, der Perle des Gardasees. Komplett renoviert:

- **SPRAY PARK:** Das Schwimmbad wird mit innovative Wasserspiele renoviert. Wasserrutschen, Wasserschaukeln und andere lustige Wasserspiele für Kinder und Erwachsene.
- Restaurant, Pizzeria, Take-away und Geschäft, Supermarkt, zwei Bars und zwei Sanitäranlagen.
- Der Platz erstreckt sich auf 104.000 qm schattigem Gelände und liegt direkt am See, mit 400 Mt. Strand. In der Sportzone (35.000 qm) befindet sich das große Schwimmbad (1.400 qm) mit Lagune für Kinder und Wasserspielen. Aufzug für Behinderte am Schwimmbad.
- Internationaler Animateur-Gruppe sorgt mit Aufführungen und Sportturnieren für Unterhaltung.
- Verschiedene Stellplatz-Typologien und Mobilheime angeboten.
- Mobilheime Gold, behindertengerecht und geeignet für Personen mit motorischen Problemen.
- Mobilheim Garda Suite Trendy 4/5 Personen mit zwei Schlafzimmern, beide mit Komfort-Badezimmer und Dusche, in modernen Farben eingerichtet. Der Campingplatz, den man einfach von der Abfahrt Sirmione der Autobahn Mailand-Venedig erreicht, ist ein idealer Ausgangspunkt, um die Vergnügungsparks Gardaland und Movieland zu erreichen.

I - 25015 Desenzano del Garda (BS)
Tel. +39 030 9110245 - Fax +39 030 9902558
www.campingsanfrancesco.com
moreinfo@campingsanfrancesco.com
GPS: E 10.59475° - N 45.46562° 343°



GEÖFFNET
VOM 01.04.17 BIS
ZUM 30.09.17



STA
Società Trattamento Acque

**ABWASSERREINIGUNG
PRIMAR- UND
TRINKWASSERAUFBEREITUNG**

Ob Sie Privatpersonen, Unternehmer, Vertreter öffentlicher Stellen, Manager und Verwalter von Weingütern, Wohnhäusern, Schwimmbädern, Ferien-Villages oder Residence sind, STA ist Ihr Bezugspunkt, wenn es um die Reinigung, Aufbereitung, Behandlung und das Recycling der Zivil- und Industrierwasser geht. In den Bereichen **INDUSTRIE, LEBENSMITTELVERARBEITUNG und KOMMUNALE ABWASSERVERSORGUNG** bietet STA (ein hochqualifiziertes und zertifiziertes führendes Unternehmen) seit über 30 Jahren integrierte Lösungen für die Wasseraufbereitung, und dies mit den modernsten Technologien und mit der Garantie, die Reinigungsergebnisse zu den niedrigsten Kosten zu gewährleisten.



S.T.A. Società Trattamento Acque
info@stacque.com - <http://www.stacque.com/en>
Tel. +39 0376 372604 - fax +39 0376 270180

Autorisiert Händler

Culligan



Traditionelles AITI Weihnachtstreffen in Mantua

Anfang Dezember letzten Jahres haben sich Mitglieder und Freunde des Vereins zu ihrem traditionellen Weihnachtstreffen zusammengefunden. Dieses Mal ging es in die Renaissancestadt Mantua. Ein Stadtführer zeigte uns die Herrlichkeiten der Altstadt und führte uns durch den berühmten Palazzo Ducale einschließlich der Albrecht Dürer Ausstellung. Beim Mittagessen im Freskensaal des Palazzo Cà degli Uberti gleich dem Palazzo Ducale gegenüber wurde fröhlich geplaudert und Erfahrungen ausgetauscht. Unser spezieller Dank geht an Herrn Prof. Rodolfo Signorini für seine hochinteressanten Details zu Mantua. Der Erlös der Lotterie ging zugunsten der Hilfe in den italienischen Erdbebengebieten. Möchten Sie bei unserem nächsten Treffen mitkommen? Schreiben Sie einfach an info@tedeschinitalia.it.



CA' DEGLI UBERTI



PALAZZO DUCALE - "CAMERA DEGLI SPOSI"



Darf in Italien im Auto eine sogenannte „Dashcam“ installiert werden?

Sie möchten in Ihrem Auto eine kleine Kamera auf dem Armaturenbrett oder der Windschutzscheibe, die während der Fahrt alles aufzeichnet, installieren?

Dies könnte vielleicht im Falle eines Unfalls nützlich sein, aber die Frage ist: Ist das in Italien genehmigt?

Stellt es keinen Verstoß gegen das italienische Datenschutzrecht dar? Im allgemeinen ist das Sammeln, die Registrierung, die Aufbewahrung und Verwendung von Bildern eine Verarbeitung von personenbezogener Daten (bzw. von jeglichen Informationen zu einer identifizierten oder identifizierbaren Person, auch indirekt, als Bezug auf eine jegliche andere In-

formation) auf der Basis der italienischen Gesetzesverordnung Nr. 196 des Jahres 2003 (sog. Codice della Privacy).

Die Verarbeitung von Daten durch natürliche Personen zu einem ausschließlich privaten Zweck unterliegt der Anwendung des sog. „codice della privacy“ nur dann, wenn die Daten für eine systematische Mitteilung oder für deren Verbreitung bestimmt sind.

Deshalb scheint die Benutzung von Dashcams - auch wenn aktuell eine spezifische Gesetzgebung fehlt - derzeit innerhalb dieser Grenzen erlaubt zu sein, also wenn sie nur von natürlichen Privatpersonen zu privaten Zwecken benutzt werden, ohne dass die Daten

systematisch an Dritte weitergegeben werden. Aber angesichts der Möglichkeit einer Verletzung der Privatsphäre durch dieses Instrument, ist es wahrscheinlich, dass in Zukunft spezifische Regelungen eingeführt werden.

Es darf nicht vergessen werden, dass das unerlaubte Sichverschaffen von Nachrichten oder Bildern in Bezug auf die Privatsphäre im Domizil von Dritten mittels optischer und akustischer Aufnahmegeräte eine Straftat darstellt.

Eventuelle Aufnahmen müssen also auf jeden Fall Örtlichkeiten zum Gegenstand haben, die, auch wenn es sich um private Aufenthaltsorte handeln sollte, von außen frei sichtbar sind.

AZIENDA AGRICOLA PILANDRO

Im Herzen der Lugana, an den Ufern des Gardasees, befindet sich mit seinen über 17 Hektar Weinreben das Domus Pilandro.

Der landwirtschaftliche Betrieb familiären Ursprunges wird heute von Pietro Lavelli, Fachmann für Lugana DOC, geleitet.

Die Treue zum Gardesaner Gebiet und die Leidenschaft für den territorialen Weinbau sind allseits bekannt. Wir laden Sie dazu ein, unseren Show Room zu besuchen und hier unsere Weine zu kosten, kennen und lieben. Die Weine werden in 15 verschiedenen Sorten angeboten, und dies von offenen Weinen bis zu hochwertigen Spumante. All dies für die Liebhaber des Weins, aber auch für alle, die sich der Welt des Weins nähern möchten sowie für Private, Freunde, Touristen und Gaststättenbetreiber.

Wir erwarten Sie außerdem, um mit Ihnen unser neues Abenteuer in den Marken mit weiteren 15 Hektar Weinreben zu erleben und den „Verdicchio die Castelli di Jesi DOC Classico Superiore“ zu probieren. Er ist das Ergebnis der Liebe und der Leidenschaft für die Welt der Weine, natürlich 100% italienisch.

Während der Öffnungszeiten ist es möglich, die Weine zu probieren und nach Wunsch kaufen.

Öffnungszeiten:
Mo.-Sa. 8.30 bis 12.30 Uhr
und 14.00 bis 18.00 Uhr
So. 8.30 bis 12.30 Uhr

 **Pilandro**

Località Pilandro, 1
25015 Desenzano del Garda (Brescia) Italien

GPS: N 45° 44' 10" E 10° 61' 17"

Tel. +39 030 991 0363 - info@pilandro.it - www.pilandro.it

Wir sprechen      

